

CV

Mersina Mujagić, docent

Mersina Mujagić (rođ. Šehić) zaposlena je na Univerzitetu u Bijaću u zvanju docenta za područje Humanističke nauke, polje Jezici i književnost i Interdisciplinarne humanističke nauke, grane Lingvistika engleskog jezika i Savremeni engleski jezik. U zvanju predavača, izvodila nastavu iz Engleskog jezika na Visokoj zdravstvenoj školi.

Doktorski studij iz lingvistike završila je na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu 2019. godine odbranivši disertaciju pod nazivom *Metaforički izrazi u britanskom i bosanskohercegovačkom medijskom diskursu o izbjegličkoj krizi*. Magistrirala je 2014. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Banjoj Luci. Naziv završnog rada: *Lingvostilistička analiza poredbenih frazema u Ćopićevoj Pionirskoj trilogiji i njihovih prevodnih ekvivalenata na engleskom jeziku*. Diplomirala 2011. godine na Odsjeku za engleski jezik i književnost na Pedagoškom fakultetu Univerziteta u Bijaću.

Sudjelovala je na dva međunarodna istraživačka projekta na Institutu za slavistiku, Karl-Franzens-Universität Graz: *Andrić Initiative, Ivo Andrić u evropskom kontekstu* i *Lirski, humoristički i satirički svijet Branka Ćopića*. U januaru 2011. godine, boravila je na Politehničkom univerzitetu u Portu (Portugal) kao predstavnik studenata Univerziteta u Bijaću na projektu „Razvoj visokoga obrazovanja i osiguranje kvaliteta na bh univerzitetima“ ESABIH. U periodu od oktobra 2016 do oktobra 2019. Angažovana je kao saradnik u projektu Erasmus+ Teacher Project (*Introducing competence-based preschool teacher education curricula in BiH*) pod rukovodstvom Manchester Metropolitan Univerziteta. Projekat podrazumijeva saradnju sa univerzitetima: Univerzitet u Travniku, Univerzitet u Tuzli, Nezavisni univerzitet Banja Luka, Sveučilište u Mostaru, Sveučilište Hercegovina, Sveučilište u Zagrebu, Sveučilište Matej Bel, Sveučilište Alba Iulia. U sklopu Erasmus+ Teacher projekta boravila je u studijskoj posjeti na Manchester Metropolitan Univerzitetu u julu 2017. Pod pokroviteljstvom Američke ambasade u BiH, završila je *Online E-Teacher Training Course* pod nazivom *Assessment: Summative and Formative Practices in Language Learning and Teaching*, a koji je organizirao Univerzitet u Oregonu (UO AEI). Trenutno sudjeluje na istraživačkom projektu *Oblikovanje stavova o evropskoj migrantskoj krizi u javnom prostoru putem figurativnog jezika: kognitivno-lingvistička analiza multimodalnosti u engleskom i b/h/s jeziku* podržanom od strane Federalnog ministarstva obrazovanja, kulture i sporta.

Učestvovala je na sljedećim konferencijama:

- VII simpozijum „Ćopićeva poetika zavičaja“ 7-9. 9. 2017. Kantonalna i univerzitetska biblioteka u Bihaću, u sklopu istraživačkog projekta „Lirski, humoristički i satirički svijet Branka Ćopića“ na Slavističkom institutu Univerziteta Karl-Franzens Graz. – izlaganje
- Uvodna konferencija o kompetencijama u predškolskom odgoju i obrazovanju, Univerzitet u Travniku, 18-19. maj 2017. (u sklopu Erasmus+ Teacher projekta sa Manchester Metropolitan Univerzitetom) – izlaganje
- III međunarodna znanstvena konferencija iz oblasti književnosti i jezika, Univerzitet u Travniku, 12-13. novembar 2016. – prisustvovanje
- II međunarodna znanstvena konferencija iz oblasti književnosti i jezika, Univerzitet u Travniku, 8-9. novembar 2014. – izlaganje
- V međunarodni naučno-stručni skup Kulturni identitet u digitalnom dobu, Filozofski fakultet u Zenici, 3-4. april 2014. – izlaganje
- 4th International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics. Internacionalni Burch Univerzitet, 9-10. maj 2014. – izlaganje
- Vlada RS, Ministarstvo prosvjete i kulture, Banja Luka 15. mart 2013. „Predstavljanje Pestaloci programa Savjeta Evrope: izazovi i perspektive.“ – prisustvovanje
- Internacionalni Burch Univerzitet, First Annual International Student Symposium, 7. mart, 2013. Rad: Loanwords in Nura Bazdulj-Hubijar's Novel *Once in July* and Their Adaptation in Bosnian Language
- Jačanje poduzetništva na visokoškolskim ustanovama i povezivanje sa privredom, Vlada Republike Srpske, Banja Luka, 11- 12. oktobar 2012. – prisustvovanje

Objavljene knjige:

Ćoralić, Zrinka; Mujagić, Mersina (2017). *O frazeologiji odabranih Ćopićevih djela*. Pedagoški fakultet Bihać.

Objavljeni radovi:

Mujagić, Mersina (2018). Dangerous waters metaphor in news discourse on Refugee crisis. *Metaphorik.de*

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2018). *Posuđenice u modnom nazivlju*. In: Riječ, Časopis za nauku o jeziku i književnosti (11): 67-86. <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=712618>

Berberović, Sanja/Mujagić, Mersina (2017). A marriage of convenience or an amicable divorce: Metaphorical blends in the debates on Brexit. *ExELL (Explorations in English Language and Linguistics)*, 5(1): 1–24.

Imamović, Feđa; Mujagić, Mersina (2017). Urbani žargon mladih. *PostScriptum, Časopis za humanističke i društvene nauke*, br. 6/7, str. 141-152.

Mujagić, Mersina (2017). Prikaz knjige 'Odijevanje i moda u društvu i jeziku'. *PostScriptum, Časopis za humanističke i društvene nauke*, br. 6/7, str. 297-299.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2016). *Inherentno ekspresivna leksika u Andrićevim Znakovima*. In: Zbornik 'Andrićevi Znakovi'. Branko Tošović (Ed.). Graz, Austrija: Narodna i univerzitetska biblioteka RS-a, Institut za slavistiku Univerziteta u Grazu, Svet knjige. 573–590.

Dostupno na: http://www-gewi.uni-graz.at/gralis-alt/GraLiS_TB/Bibliographie/pdf/Tosovic_Andricevi_Znakovi_2016.pdf

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2016). *Imenice stranog porijekla u jezičkoj strukturi Proklete avlije*. In: Zbornik 'Andrićevi Znakovi'. Branko Tošović (Ed.). Graz, Austrija: Narodna i univerzitetska biblioteka RS, Institut za slavistiku Univerziteta u Grazu, Svet knjige. 743–754.

Dostupno na: http://www-gewi.uni-graz.at/gralis-alt/GraLiS_TB/Bibliographie/pdf/Tosovic_Andricevi_Znakovi_2016.pdf

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2016). *Analiza kategorije mladost i starost u frazeologiji Ćopićevih djela*. In: Zbornik 'Djetinjstvo, mladost i starost u Ćopićevom stvaralaštvu'. Branko Tošović (Ed.). Graz, Austrija: Narodna i univerzitetska biblioteka RS-a, Institut za slavistiku Univerziteta u Grazu. 243–255.

Imamović, Feđa; Šehić, Mersina (2015). *Idiomi kao metaforički jezički izrazi*. Zbornik radova Islamskog pedagoškog fakulteta u Zenici, 13, 13. 293-306.

Šehić, M. (2015). Paremiološki minimum u nastavi engleskog jezika kao indikator kulturne pismenosti / nepismenosti. In: *Lingvazin*, Magazin za jezik i književnost, III/1, str. 24-26.

Šehić, M. (2015). O emocionalnim izrazima u Ćopićevim romanima. In: *Lingvazin*, Magazin za jezik i književnost, III/1, str. 7-9.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2015). *Slika muškarca i žene u frazeološkom fondu Ćopićevih djela*. In: Zbornik 'Žena – muškarac: dva svijeta, dva motiva dva izraza u djelima Branka Ćopića'. Branko Tošović (Ed.). Graz, Austrija: Narodna i univerzitetska biblioteka RS-a, Institut za slavistiku Univerziteta u Grazu. 253 – 266. Dostupno na: http://www-gewi.uni-graz.at/gralis-alt/GraLiS_TB/Bibliographie/pdf/Tosovic_Copic_Zena-muskarac_2015.pdf

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2015). Frazeologizmi u reklamnom diskursu. In: *PostScriptum*, Časopis za obrazovanje, nauku i kulturu, 4/5, 51–56. Pedagoški fakultet Bihać.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2015). *Loanwords in Andrić's Put Alije Đerzeleza as Evidence of Language in Contact*. In: Azamat Akbarov (Ed.). *The Practice of Foreign Language Teaching: Theories and Applications*. Newcastle upon Tyne, Ujedinjeno Kraljevstvo: Cambridge Scholars Publishing, pp. 550-564.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2014). *(In)direktno izražavanje trauma putem jezika emotivno vrednovanje frazema u romanu „Na Drini ćuprija“*. In: Zbornik sa Druge međunarodne znanstvene konferencije u oblasti književnosti i jezika. Edukacijski fakultet u Travniku. 303-313.

Šehić, M. (2014). *Zrinka Ćoralić: Bosansko-njemački frazeološki rječnik* (Prikaz) u: *Lingvazin*, Magazin za jezik i književnost, 2, 56. Institut za bosanski jezik u Tuzli.

Šehić, M. (2014). *The Equivalence of Bosnian and English Idioms in Literary Text Translation*. In: *Minor Translating Major*, A Translation Journal, Vol. 6, 98–111, Athens, Greece.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2014). *Analiza somatizama u Andrićevoj 'Travničkoj Hronici* u: Zbornik 'Andrićeva Hronika'. Branko Tošović (Ed.). Graz, Austrija: Narodna i univerzitetska biblioteka RS-a, Svet knjige, Institut za slavistiku Univerziteta u Grazu, Beogradska knjiga. 715-726.
Dostupno na: http://www-gewi.uni-graz.at/gralis-alt/GraLiS_TB/Bibliographie/pdf/Tosovic_Andriceva_Hronika_2014.pdf

Šehić, M. (2014). Zrinka Ćoralić i Senija Midžić: *Bosanski frazeološki rječnik*. Prikaz rječnika u: *Lingvazin*, magazin za jezik i književnost, 2, 1, 36.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2014). *Frazeološke osobnosti prožete humorom u romanu Magareće godine Branka Ćopića*. U: *Ćopićevsko modelovanje realnosti kroz humor i satiru*, Branko Tošović (Ed.). Graz, Institut za slavistiku Univerziteta u Grazu. 269- 282. Dostupno na:

http://www-gewi.uni-graz.at/gralis-alt/GraLiS_TB/Bibliographie/pdf/Tosovic_Copicev_Humor_satira_2014.pdf

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2014). *Poslovično blago kao odraz identiteta jednog naroda* U: Zbornik radova sa V međunarodnog naučno-stručnog skupa Kulturni identitet u digitalnom dobu, 3-4. april 2014. Filozofski fakultet u Zenici, pp. 295-302.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2014). *Developmental Errors As Part Of First Language Acquisition* In: Talking About Learning: Journal of Teaching and Learning, No. 3, Issue 1, str. 5-9. The Language Center, South East European University, Tetovo.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2013). *Konceptualizacija sporta u frazeologiji bosanskog, njemačkog i engleskog jezika (Da li je nogometna lopta uvijek okrugla?)* u: Didaktički putokazi, časopis za nastavnu teoriju i praksu, br. 67, god. XIX, str. 4-8. Zenica.

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2013). *Frazeologija u djelu Ive Andrića 'Travnička Hronika'* u: Zbornik 'Andrićeva Čuprija', Branko Tošović (Ed.). Graz, Austrija: Narodna i univerzitetska biblioteka RS-a, Svet knjige, Institut za slavistiku Univerziteta u Grazu, Beogradska knjiga. str.979–995.

Dostupno na: http://www-gewi.uni-graz.at/gralis-alt/GraLiS_TB/Bibliographie/pdf/Tosovic_Andriceva_cuprija_2013.pdf

Ćoralić, Z./ Šehić, M. (2013). *Nazivi za odjeću kao komponenta frazema* u: Didaktički putokazi, časopis za nastavnu teoriju i praksu, br. 65, god. XVIII, str. 5-8. Zenica.

Šehić, M. (2013). *Teaching New Vocabulary to English as a Foreign Language Learners*. In: Talking About Learning: Journal of Teaching and Learning, No. 2, Issue 1, str. 42-47. The Language Center, South East European University, Tetovo.

Šehić, M. (2013). *Go Pick an Item*. Cambridge English Language Assessment. Cambridge & Bell, United Kingdom.

Ćoralić, Z. & Šehić, M. (2012). *Posuđenice u jezičkoj strukturi romana Kad je bio juli Nure Bazdulj-Hubijar* u: Riječ-Časopis za nauku o jeziku i književnosti. Nikšić: Filozofski fakultet.

Šehić, M. (2012). *Frazeološke jedinice u romanu Amanet i njihovi prijevodni ekvivalenti na engleskom jeziku* u: Didaktički putokazi, časopis za nastavnu teoriju i praksu, br. 64, god. XVIII, str. 6-10. Zenica.

Šehić, M. (2012). *O poučavanju jezika (Prikaz knjige doc.dr Dragane Lukić „Razvijanje veštine govora u nastavi engleskog jezika u osnovnim i srednjim školama“)*. E-magazin *Lingvisti.ba*, br. 30, str. 21-22, ISSN 1840 - 4464) www.lingvisti.ba

Šehić, M. (2012). *(Engleski) jezik žena- jezik i rod* (E-magazin *Lingvisti.ba*, br. 28, str.19-21, ISSN 1840 - 4464) www.lingvisti.ba

Prevodilačko iskustvo

Prevodilački poslovi za nevladinu organizacija *Mreža za izgradnju mira*; Udruženje za prevenciju ovisnosti NARKO-NE Sarajevo; *Lingvazin* – časopis za jezik i književnost (Tuzla); *PostScriptum* – časopis Pedagoškog fakulteta Univerziteta u Bihaću; prevod sažetaka i brojnih naučnih i stručnih radova iz sociologije, robotike, književnosti, biologije;

Članstvo

2012/2013. godina

Udruženje za jezik i kulturu *Lingvisti* (Udruženje mladih lingvista i prevodioca; Ul. Alojza Benca 1/VP Sarajevo; www.lingvisti.ba; jezicki.centar@lingvisti.ba; +387 (0)33 645 343)